

Subscriptions received

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): - **(1931)**

Heft 530

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**REPORT ON SWISS TRADE AND INDUSTRY
IN 1930.**

The "Swiss Federation of Commerce and Industry" has just published its annual *Report on Swiss Trade and Industry during the year 1930*. The abundance of economic facts and figures will enable an intelligent foreign reader to obtain an insight into Swiss economic conditions.

As formerly the General part of the Report contains a succinct statement about certain important questions concerning prices, commercial policy and the crisis.

Thereupon follows a statistical part containing all the most important dates from the different fields of Swiss economic conditions such as: population, agriculture, waterpower, factories, labour questions, cost of living, banking, foreign trade, finance and taxation.

The most important part of the volume is devoted to special reports on the individual branches of trade and industry, on traffic, insurance and banking, on production and distribution of electric energy and on technical and commercial education. There are new chapters concerning some industries which have so far not been dealt with.

The Report which is some 300 pages strong, appears in a French and in a German edition and may be obtained at the price of Sw.Fr. 8.—(plus postage) from the "Secretariat of the Swiss Federation of Commerce and Industry," Zurich, Börsestrasse 17.

FOOTBALL.

SWISS CUP—THIRD ROUND.

Sunday, 13th December, was set apart for the "Swiss Cup," and the usual surprise results were not wanting. Young Fellows, second in Groupe I of the National League failed to beat Bellinzona, last but one in Groupe 6 of League II, in Zurich! The match ended 2—2, after extra time. To give the reader (if any!) a correct picture of the enormity of Bellinzona's feat, you must suppose that Arsenal could only draw with Darwen in their coming Cup match at home! As Bellinzona have just been presented with a new playground by the Municipality, it seems poetic justice for the club to show its gratitude by providing a match of such importance and against such redoubtable foes as Young Fellows, for their enthusiastic supporters to witness. Good luck, Bellinzona, the last representative of the lovely Ticino left in the cup.

Another surprise was the shattering defeat inflicted by Grasshoppers on Old Boys, 11—1. Thus they avenged their early season reverse of 1—2, paid back with compound interest! Blue Stars easily beat Kickers in Luzern 5—0, Brühl v. Basel 1—4, also rather against current form; Servette made no mistake in beating the champion First Leaguer's Lausanne-Sports 2—1, Chaux-de-Fonds accounted for Cantonal 2—0 and Young Boys beat Fribourg 1—0 away. The match Urania v. Biel was postponed to 9th January to avoid a clash with Servette's cup game.

There was only one First League fixture Black Stars v. Concordia 0—5. Concordia by virtue of their victory continue the see-saw game at the top of the table, with Brühl, who go to second place, Concordia having one point advantage.

Goals

	P. W. D. L.	F. A.	Pts.
Concordia	9 6 2 1	32 14	14
Brühl	9 6 1 2	20 10	13
Locarno	8 5 1 2	17 7	11

SUBSCRIPTIONS RECEIVED.

G. Bruschweiler (565), H. A. Thurler (529), Union Helvetia (567), E. Devengney (563), E. Laufer (558), C. Meier-Mattés (556), G. Hafner (567), Mrs. J. Stewart (537), Jacot Guillarmod (569), M. Heincen (547), P. F. Sailer (562), L. Jobin (563), G. Marchand (567), W. G. Haag (571), H. Ellison (574), A. Indermaur (558), V. Cima (568), E. A. Scheidegger (535), G. Peter (562), J. A. Lang (569), Miss O. Müller (533), M. Jutzi (573), P. Odermatt (558), M. Lenba (546), E. Vogel (533), A. Blaser (530), S. P. Tettamanti (564), W. F. Schumpf (573), A. Saager (567), A. Lampert (565), P. A. Eichenberger (549), B. W. Siegerist (543), Mrs. Seiffert (565), E. Siegrist (528), F. Kung (575), E. J. Suter (543), E. Spieß (573), P. A. E. Lansel (575), J. Gerber (575), P. A. Carmine (569), R. Heusser (577), V. Kolb (534), Miss Roquette (530), F. Wyss B'ham (573), R. Muller (565), R. Hoffmann-de Visme (568), J. Weil (539), E. Tschaeteli (576), C. Buhler (528), P. Mathys (525), A. Eusebio (569), F. Conrad (557), G. Ashley (573), J. G. Guggenheim (575), F. Stüber (542), J. E. Buchi (562), Miss U. Vonzur (530), C. D. Cima (568), W. Seiler (572), F. Kreis (551), A. E. Ottiker (563), G. Rueff (545), H. Billon (538), J. H. Ungrieth (569), J. Ott (538), A. Sulzberger (579), A. Homberger (565), Ch. Duruz (572), Mrs. C. Müller (551), L. Delessert (540), O. Bindschedler (534),

J. Baer (550), E. Lucca (545), L. Rudin (532), H. Billon (538), J. Sennier (573), Dr. A. Brunner (532), J. J. Boos (565), J. A. Seiffert (538), W. H. Rüfenacht (578), M. Paschoud (562), Miss E. Guttingen (550), E. Chatelain (543), T. J. Smith (536), C. L. Salzer (573), Th. Schaefer (572), A. L. Monet (577), A. Bolliger (579), A. Kenyon (578), H. Joss (578), H. Schmid (550), W. Stadelmann (552), A. Oboussier (579), C. Campart (551), Mme de Pourtales (605), A. Rhyn (560), W. Pellet (534), Mrs. J. Stewart (537), H. Schallibaum (604), Dr. A. Wossner (530), S. Kaemper (577), Steiner (552), H. Ott (584), A. Schmid (661), O. Wuest (579), M. Roethlisberger (579), W. Schoch (581), Ringger (579), Th. Siegfried (579), T. Lunghi-Rezzonico (554), J. J. Huber (579), H. S. Dennler (553), A. Walchli (584), Miss L. Schaffner (538), H. Haftter (567), A. G. Leu (579).

TO BE CONTINUED.

SWISS MERCANTILE SOCIETY LTD.

The members and friends of the Society are reminded that our

Fancy Dress Ball

will take place on

SATURDAY, JANUARY 2nd, 1932,

at the

Midland Grand Hotel, St. Pancras Stn., N.W.
from 7.0 to 1.0 a.m.

TICKETS at 8s. 6d. (incl. Supper during the interval) may be obtained at Swiss House, 34-38, Fitzroy Square, W.1 (Tel. Museum 6695) and from Employment Department, 24, Queen Victoria St., E.C.4 (Tel. City 7710). THE GENERAL PURPOSE COMMITTEE.

W. WETTER

Wine and Cigar Importer.

67. GRAFTON STREET, FITZROY SQ., W.1

BOTTLED IN SWITZERLAND.

Per doz.	24/2	Per doz.	24/2
Clos du Mont Valais	47/-	Dégaley	48/-
Pendant	53/-	Johannisherg de Sion	46/-
White Neuchâtel	44/-	Dôle Red Valais de	52/-
Red Neuchâtel	49/-	Sion	52/-

*Nett Cash Carriage paid for London
COUNTRY ORDERS MUST BE PREPAID.*

Speciality:

REAL BRASSAGOS "POLUS" ... 30/- per 100
TOSCANIS " ... 15/- per 100 bouts

ALL ORDERS EXECUTED IMMEDIATELY

**ADVERTISEMENT
IS THE MOTHER OF
NECESSITY**

In other words, if you advertise insistently you will **CREATE** a market for your goods. Well executed Printing is essential if your advertising is to possess the necessary "punch." Therefore send along your enquiries for Leaflets, Circulars, Folders, Price Lists, etc., to —

The Frederick Printing Co. Ltd.

23, Leonard Street, London, E.C.2

Telephone - Clerkenwell 9595.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/- Postage extra on replies addressed to *Swiss Observer*

PAYING Guest desired in English Lady's home (opposite Belsize Park Tube) and Tennis Courts. Help given with language. "Whitcroft," 6, Howitt Road, Hampstead, N.W.3.

COMFORTABLE Home for gentlemen, break-fast late dinner, full board week-ends. Very moderate terms. 26, Narcissus Road, West Hampstead, N.W.6.

FORTHCOMING EVENTS.

Thursday, December 31st, 1931, (New Years Eve) from 7.30—1.30—Swiss Bank Club—Carnival Dance at the Lysbeth Hall, Soho Square, W.1. A hearty welcome is extended to all members of the Club and their friends.

Saturday, January 2nd, 1932, from 7.1 a.m.—Swiss Mercantile Society—Fancy Dress Ball at Midland Grand Hotel, St. Pancras, London, N.W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W.1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,960,000

Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH
opens **Savings Bank Accounts** on
which **interest will be credited**
at 2½ per cent. until further notice.

FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, DECEMBER 20th, 1931.

at 4 o'clock.

CHRISTMAS CELEBRATIONS.

See Special Announcements.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Toa Provided.

Swiss Gramophone

*M. G. Neumann,
Proprietor (Swiss)*

2, Lower Porchester St.,

Connah Street, W.2.

Off Edware Road

4 mins. from Marble Arch

NEW SWISS YODEL

TICINESE, FRENCH

ITALIAN RECORDS

Received Weekly

Closed Thursday Afternoon

Open Saturday till 6 p.m.

*Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!*

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Dimanche le 20 Decembre 11h.—"Comment communier dignement?" I Cor. XI, v. 28.—M. R. Hoffmann-de Visme.—Service Ste. Cène, 6.30—"Emmanuel" Math. I, v. 23 M. M. Pradervand.—Ste. Cène.

Vendredi 25 Decembre 11h.—**SERVICE DE NOEL.** Prédication de M. R. Hoffmann-de Visme.—Soli de Mlle Sophie Wyss.—Culte Ste. Cène.

Samedi 26 Decembre 5h.—**FETE DE L'ARBRE DE NOEL.** Thé 4th. Invitation a chacun.—Franz Walter, violincelliste jouera.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6. (Téléphone: Archway 1798).—Heure de réception à l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 20. Dezember 1931. IV. Advent.

Der Morgengottesdienst fällt aus.

Nachmittags 4 Uhr: WEIHNACHTSBAUM.
Zu dieser Feier sind alle Landsleute herzlich eingeladen.

Freitag, den 25. Dezember 1931. CHRISTFEST.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Feier des Heilig. Abendmahl. Es findet kein Abendgottesdienst statt.

CREMATION

Am 30 Dezember wurde erneuert: Dr. Hans Bleuler von Zürich; beg. am 17. 10. 1884; gestorben am 4. 12. 1931.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenunterricht und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Téléphone: Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.